



RÉGION ACADÉMIQUE  
PAYS DE LA LOIRE

MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ET DE LA JEUNESSE

MINISTÈRE  
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR,  
DE LA RECHERCHE  
ET DE L'INNOVATION



*Ministero dell'Istruzione e del Merito*  
*Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia-Romagna*

**Convenzione di partenariato**  
**tra**  
**l'Académie de Nantes – Francia**  
**e**  
**l'Ufficio Scolastico Regionale**  
**per l'Emilia-Romagna – Italia**

**Rinnovo aa.ss. 2023/2024 - 2026/2027**

## **1 – QUADRO E RISOLUZIONI**

La presente convenzione, in continuità con l'Intesa sottoscritta il 13 marzo 2015, rinnovata in data 1 ottobre 2020 per un ulteriore quadriennio, mira ad instaurare un quadro comune di collaborazione tra l'Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia-Romagna e l'Académie de Nantes, in modo da promuovere azioni di cooperazione educativa che incrementino l'apprendimento della lingua e della cultura francese negli istituti scolastici dell'Emilia-Romagna statali e paritari e quello della lingua e della cultura italiana negli istituti scolastici dell'Académie de Nantes. Questa convenzione si inserisce nell'ambito dell'Accordo culturale tra Italia e Francia firmato a Parigi il 4 novembre 1949, confermato con l'accordo firmato a Roma il 20 ottobre 1999 tra il Governo Italiano ed il Governo Francese per programmi di formazione e cultura nelle scuole dei due Paesi, e successivamente ampliato dall'accordo tra il Ministro della Repubblica Italiana per la Pubblica Istruzione e del Ministro della Repubblica Francese dell'Education Nationale, firmato il 17 luglio 2007, sui programmi educativi, linguistici e culturali negli istituti scolastici di entrambi i paesi. Le volontà espresse negli accordi precedenti sono state ribadite il 26 novembre 2021 nell'articolo 8 del Trattato tra la Repubblica francese e la Repubblica italiana per una cooperazione bilaterale rafforzata.

## **2 – PRINCIPI GENERALI**

### **2.1 Con questo accordo, i firmatari si impegnano a:**

- sviluppare gemellaggi tra istituti scolastici di scuola secondaria di primo e secondo grado (Licei, Tecnici e Professionali) delle due regioni partner al fine di migliorare la competenza linguistica (comunicativa, di scrittura, di lettura...) di insegnanti e alunni nella lingua del partner. Questi gemellaggi poggeranno su contenuti didattici comuni che permetteranno di arricchire gli scambi;
- sviluppare e rafforzare i legami negli ambiti della formazione professionale e della formazione tecnologica, in particolare in relazione con istituti professionali e tecnici, anche aderenti alla nuova sperimentazione della filiera tecnologico - professionale 4+2, e gli istituti tecnologici superiori (ITS);
- promuovere scambi, a vario livello e su temi di interesse comune, prevalentemente inerenti l'insegnamento delle lingue straniere e l'utilizzo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione;
- promuovere il programma Erasmus + al fine di agevolare la mobilità individuale o di gruppo di docenti e studenti;
- rilanciare gli scambi di docenti in servizio in sezioni Esabac e Esabac techno delle due regioni, nell'ambito del programma Jules Verne;
- realizzare attività congiunte per migliorare la qualità della formazione di alunni e docenti, in particolare mediante programmi di scambi che prevedano tirocini aziendali e favoriscano l'inserimento dei giovani nel mondo del lavoro, nell'ambito delle azioni previste dai programmi europei e nei Percorsi per le Competenze Trasversali e l'Orientamento;
- favorire percorsi formativi finalizzati alla valutazione delle competenze linguistiche tramite certificazioni rilasciate da Enti riconosciuti;
- sostenere l'organizzazione di incontri e di scambi di personale dirigente o docente per una migliore conoscenza del sistema scolastico e delle esperienze didattiche dei due Paesi, secondo modalità e finalità da definirsi.

Questo protocollo sarà sviluppato nel rispetto delle disposizioni normative che regolano gli studenti e il personale della scuola, nonché dei programmi scolastici vigenti nei due Paesi.

### **2.2 Programmazione dei lavori**

Il Direttore Generale dell'Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia-Romagna e il Rettore dell'Académie de Nantes stabiliranno un programma di lavoro congiunto per una durata di quattro anni, rinnovabile dopo valutazione condivisa.

A tale scopo potranno essere nominati da ciascun firmatario uno o più referenti per il partenariato franco-italiano per agevolare la comunicazione, seguire gli scambi ed elaborare temi di lavoro.

### 3 – VALUTAZIONE

3.1 I firmatari della presente Intesa valuteranno annualmente l'attuazione di questo programma di cooperazione, valutando altresì l'opportunità di mantenere informati i rispettivi Ministeri.

3.2 Detta valutazione verrà effettuata dai rappresentanti di entrambi i sistemi educativi mediante incontri conclusivi periodici anche con modalità a distanza con predisposizione a cura delle parti di sintetici report- relazioni di tipo quali/quantitativo

3.3 I report saranno trasmessi al Direttore Generale dell'Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia-Romagna (USR-ER) e al Rettore dell'Académie de Nantes, nonché ai servizi dell'Ambasciata di Francia a Roma e all'Amministrazione Centrale del Ministero dell'Istruzione e del Merito.

### 4 – DURATA DELL'ACCORDO

4.1 Il presente protocollo ha durata di quattro anni, a partire dalla data di firma dei due partner. Alla scadenza, le condizioni di proroga verranno valutate dai firmatari salvo nel caso in cui uno di essi desideri non rinnovare il Protocollo; di tale decisione dovrà essere informato per iscritto, almeno sei mesi prima della scadenza della convenzione, l'altro firmatario dell'accordo.

À Nantes le 07/10/2024  
Signature :



Mme Katia Béguin  
Rectrice de la région académique  
Pays de la Loire et de l'académie de Nantes

À Bologne, le 12/11/24  
Signature :



M. Bruno E. Di Palma  
Directeur Général  
de l'Ufficio Scolastico Regionale (USR)  
pour l'Émilie Romagne



**ACADÉMIE  
DE NANTES**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



*Ministero dell'Istruzione e del Merito  
Ufficio Scolastico Regionale per l'Emilia-Romagna*

**Convention de partenariat  
entre  
l'Académie de Nantes – France  
et  
l'Ufficio Scolastico Regionale  
d'Émilie-Romagne – Italie**

**Renouvellement pour les années scolaires  
2024/2025 - 2025/2026 – 2026/2027 – 2027/2028**

## **1 - CADRE ET RÉOLUTIONS**

La présente convention, en continuité avec l'accord signé le 13 mars 2015, renouvelé le 1er octobre 2020 pour une nouvelle période de quatre ans, vise à instaurer un cadre commun de collaboration entre l'Ufficio Scolastico Regionale d'Émilie-Romagne et l'Académie de Nantes, afin de promouvoir des actions de coopération éducative qui renforcent l'apprentissage de la langue et de la culture française dans les écoles d'Émilie-Romagne publiques et privées sous contrat et celui de la langue et de la culture italienne dans les écoles publiques et privées sous contrat de l'Académie de Nantes.

Cet accord s'inscrit dans le cadre de l'Accord culturel entre l'Italie et la France signé à Paris le 4 novembre 1949, confirmé avec l'accord signé à Rome le 20 octobre 1999 entre le gouvernement italien et le gouvernement français pour des programmes de formation et culture dans les écoles des deux pays, et successivement élargi par l'accord entre le Ministre de l'instruction publique de la République italienne et le Ministre de l'Éducation nationale de la République française, signé le 17 juillet 2007, sur les programmes éducatifs, linguistiques et culturels dans les écoles des deux pays. Les souhaits exprimés dans les accords précédents ont été réaffirmés le 26 novembre 2021 dans l'article 8 du Traité entre la République française et la République italienne pour une coopération bilatérale renforcée.

## **2 - PRINCIPES GÉNÉRAUX**

### **2.1 Avec cet accord, les signataires s'engagent à :**

- développer des jumelages entre les établissements d'enseignement secondaire (collèges, lycées généraux, technologiques et professionnels) des deux régions partenaires afin d'améliorer la compétence linguistique (communicative, d'écriture, de lecture...) des enseignants et des élèves dans la langue du partenaire. Ces jumelages seront basés sur des contenus didactiques communs permettant d'enrichir ces échanges ;
- développer et renforcer les liens dans les domaines de la formation professionnelle et de la formation technologique, en particulier en relation avec les lycées professionnels et techniques, les campus des métiers et des qualifications en France et ceux participant à la nouvelle expérimentation de formation supérieure de 2 ans dans le domaine technologique et professionnel, ainsi que les ITS (Instituts Supérieurs de Technologie) en Italie ;
- promouvoir des échanges, à différents niveaux et sur des thématiques d'intérêt commun, principalement liés à l'enseignement des langues étrangères et l'utilisation des technologies de l'information et de la communication ;
- promouvoir le programme Erasmus + afin de faciliter la mobilité individuelle ou collective des personnels et des élèves ;
- relancer des échanges d'enseignants travaillant dans les classes binationales français-italien des deux régions, dans le cadre du programme Jules Verne ;
- réaliser des activités conjointes pour améliorer la qualité de la formation des élèves et des enseignants, en particulier à travers des programmes d'échanges comprenant des stages en entreprise et favorisant l'insertion des jeunes dans le monde du travail, dans le cadre des actions prévues par les programmes européens, et dans le parcours pour les compétences transversales et l'orientation, spécifique au parcours scolaire des élèves italiens et le parcours Avenir spécifique au parcours scolaire des élèves français ;
- favoriser des parcours de formation visant à l'évaluation des compétences linguistiques au moyen de certifications délivrées par des organismes agréés ;
- soutenir l'organisation de rencontres et d'échanges des personnels de direction ou d'enseignants pour une meilleure connaissance du système scolaire et des expériences didactiques des deux pays, selon des modalités et des objectifs à définir.

Ce protocole sera élaboré dans le respect des réglementations relatives aux élèves et au personnel scolaire ainsi que des programmes scolaires en vigueur dans les deux pays.

## 2.2 Programmation des travaux

Le Directeur Général de l'Ufficio Scolastico Regionale d'Émilie-Romagne et la Rectrice de l'Académie de Nantes établiront un programme de travail commun pour une période de quatre années, renouvelable après une évaluation partagée.

À cette fin, un ou plusieurs référents pour le partenariat franco-italien pourront être désignés par chaque signataire pour faciliter la communication, suivre les échanges et développer des thèmes de travail.

## 3 – ÉVALUATION

3.1 Les signataires du présent accord évalueront chaque année la mise en œuvre de ce programme de coopération, en évaluant également l'opportunité de tenir informés leurs ministères respectifs.

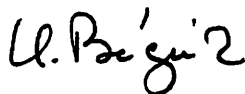
3.2 Cette évaluation sera réalisée par les représentants des deux systèmes éducatifs au moyen de réunions périodiques finales, avec la préparation par les parties de rapports synthétiques de type qualitatif/quantitatif.

3.3 Les rapports seront transmis au Directeur Général de l'Ufficio Scolastico Regionale d'Émilie-Romagne (USR-ER) et à la Rectrice de l'Académie de Nantes ainsi qu'aux services de l'ambassade de France à Rome et à l'administration centrale du ministère de l'Éducation nationale.

## 4 - DURÉE DE LA CONVENTION

4.1 La présente convention a une durée de quatre ans, à partir de la date de signature des deux partenaires. À l'échéance, les conditions de prorogation seront évaluées par les signataires sauf si l'un d'entre eux ne souhaite pas renouveler la convention ; l'autre signataire devra être informé de cette décision par écrit, au moins six mois avant l'échéance de la convention.

À Nantes le 07/10/2024  
Signature :



Mme Katia Béguin  
Rectrice de la région académique Pays de la Loire  
et de l'académie de Nantes

À Bologne, le...../...../.....  
Signature :



M. Bruno E. Di Palma  
Directeur Général  
de l'Ufficio Scolastico Regionale (USR)  
pour l'Émilie Romagne